

Supplemento al Domus n. 983 Settembre 2014/Periodico Mensile
Poste Italiane s.p.a. - Spedizione in Abbonamento Postale D.L. 353/2003
(conv. in Legge 27/2/2004 n. 46), Articolo 1, Comma 1, DCB-Milano

domus

GREEN

LA CITTÀ DELL'UOMO



Anne Lacaton & Jean Philippe Vassal, Frédéric Druot

**RISTRUTTURAZIONE DI UN EDIFICIO
RESIDENZIALE A SAINT-NAZAIRE, FRANCIA /
REFURBISHMENT OF AN APARTMENT BUILDING
IN SAINT-NAZAIRE, FRANCE**



Trasformare e non demolire edifici residenziali degli anni Settanta è il principale obiettivo perseguito da tempo dallo studio Lacaton & Vassal. Il sorprendente risultato è quello di realizzare nuovi spazi domestici che si aggiungono agli alloggi esistenti e migliorano la qualità di vita degli abitanti, come in questo ultimo progetto

Transformation instead of demolition for residential buildings from the 1970s has been one of Lacaton & Vassal's major aims in recent years. The amazing results obtained in their latest project are the creation of new domestic spaces added to existing dwellings, and an improvement in the quality of life of the inhabitants

Foto/Photos Philippe Ruault



DALLA RELAZIONE DI PROGETTO

La torre fa parte del complesso residenziale di La Chesnaie, un tipico esempio dell'urbanistica degli anni Settanta, fondata su una gigantesca offerta di alloggi moderni per tutti e su una visione ottimista dell'avvenire.

Nel tempo, il quartiere ha perduto ogni attrattiva e si è svalutato agli occhi degli abitanti della città. La sua immagine si è degradata. Questo tipo di situazione indurrebbe normalmente, qui come altrove, a demolire, destrutturare, perforare, diradare, creare residenza, ricomporre, ridisegnare il progetto d'insieme originario senza alcun riguardo per l'esistente. In realtà, a uno sguardo attento e oggettivo, a uno sguardo dall'interno, il quartiere appare dotato di qualità e potenzialità per quanto riguarda i seguenti aspetti: gli abitanti; gli spazi verdi e gli alberi; la sua modernità; le costruzioni solide, piuttosto ben conservate; la vista aperta dagli alloggi ai piani alti; la collocazione urbana vicina al centro città, ben servita dai mezzi pubblici; la gestione di prossimità, vicinissima agli abitanti nella risoluzione dei problemi; l'alto grado di socialità; e la presenza di una popolazione radicata, attaccata al proprio quartiere, ma infastidita dalla cattiva immagine che viene attribuita a esso.

Tutto questo ha un valore sufficiente per ritenere che la situazione abbia buone carte e qualità preziose che costituiscono un sostegno adatto a una trasformazione radicale e positiva. La trasformazione dell'immobile costituisce, nell'ambito di questo processo, l'inizio di un'azione che permetterà nel lungo periodo di riqualificare durevolmente gli alloggi e il quartiere con un percorso differente. ④

Alle pagine 30-31:
l'edificio si trova nel
quartiere de
La Chesnaie di Saint-
Nazaire, all'interno
di un insediamento
residenziale realizzato
negli anni Settanta (in
questa pagina, in basso)

■ Pages 30-31: the
building is located in
the Chesnaie quarter
of Saint-Nazaire, in a
residential high-rise
development built in the
1970s (this page, below)

FROM THE ARCHITECTS' PROJECT DESCRIPTION

The building is located in La Chesnaie, a high-rise development based on characteristic 1970s urban planning – a massive approach to modern housing aimed at providing apartments for all, with an optimistic vision of the future.

Today the district is no longer attractive and is unappreciated by the inhabitants of the city of Saint-Nazaire. Its image has deteriorated. Situations like this, here and elsewhere, typically tend to result in demolition, dismantling, perforation, spreading out, gentrification, recombination and the reproduction of massive plans without consideration for the existing community. We do not like these methods. We think that demolition is an error, and that things can be done differently. If we look at the district attentively, objectively, from the inside, we see qualities and potential: the inhabitants; the green spaces; the beautiful trees; its modernity; solid constructions, rather well preserved; wonderful unobstructed views from the higher apartments; an urban location close to the city centre, well connected by public transportation; good management of the buildings by the owner, attentive to solving the inhabitants' problems; and conviviality among neighbours, who are often well-rooted and attached to the area, but bothered by the negative image it has. All this has sufficient value to mean that the existing situation has assets and precious qualities, which are of support to a radical and positive transformation. The transformation of the building is part of this approach, as the first step of a long-term project that will give durable new quality to the apartments and the district in an alternative way. ④



PLANIMETRIA. NEL TONDO LA SITUAZIONE PREESISTENTE/ SITE PLAN. THE DOTTED CIRCLE OUT LEFT SHOWS THE ORIGINAL SITUATION

Ristrutturazione e densificazione di un edificio residenziale/Refurbishment and densification of an apartment building
Quartiere/Neighbourhood La Chesnaie,
3 rue des Ajoncs, Saint-Nazaire, Francia/France

Progetto/Design
Anne Lacaton & Jean Philippe Vassal
associati a/associates with Frédéric Druot
Responsabile del progetto/Design architect
Julien Calot

Direzione cantiere/Works supervision

Mabire-Reich

Strutture metalliche/Metal structure

CESMA

Strutture in cemento/Concrete structure

PLBI

Impianti/Services

AREA

Isolamento termico/Thermic

CARDONNEL

Acustica/Acoustics

Guy Jourdan

Estimo/Quantity surveyor

Vincent Pourtau

Committente/Client

Silène

Programma/Programme

Ristrutturazione di 40 appartamenti, realizzazione
di 40 appartamenti nuovi/40 transformed dwellings
+ 40 new dwellings

Superficie/Surface

10,282 m²

Costo netto/Net cost

€ 6.6 milioni/million

Progetto e realizzazione/Design and construction phase

2006-2014

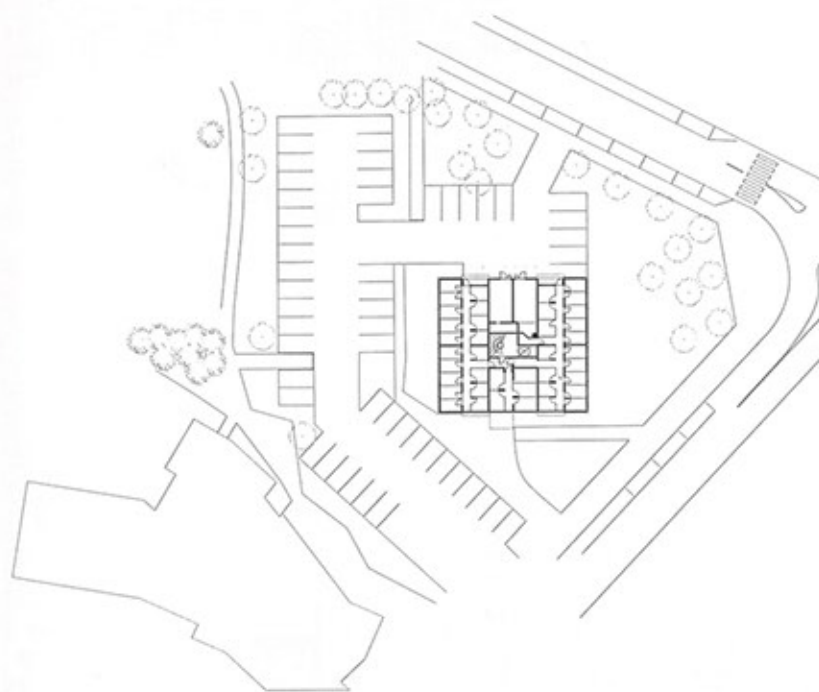


Nella pagina a fronte:
l'edificio prima
dell'intervento di
riqualificazione.
In questa pagina: sopra, la
facciata nord-est animata
dalla presenza di tende
che riparano dai raggi

solari del mattino; sotto:
dal confronto delle piante
del piano terra della
situazione preesistente
e di quella attuale si
evidenziano le addizioni
di loggie e di due nuove ali

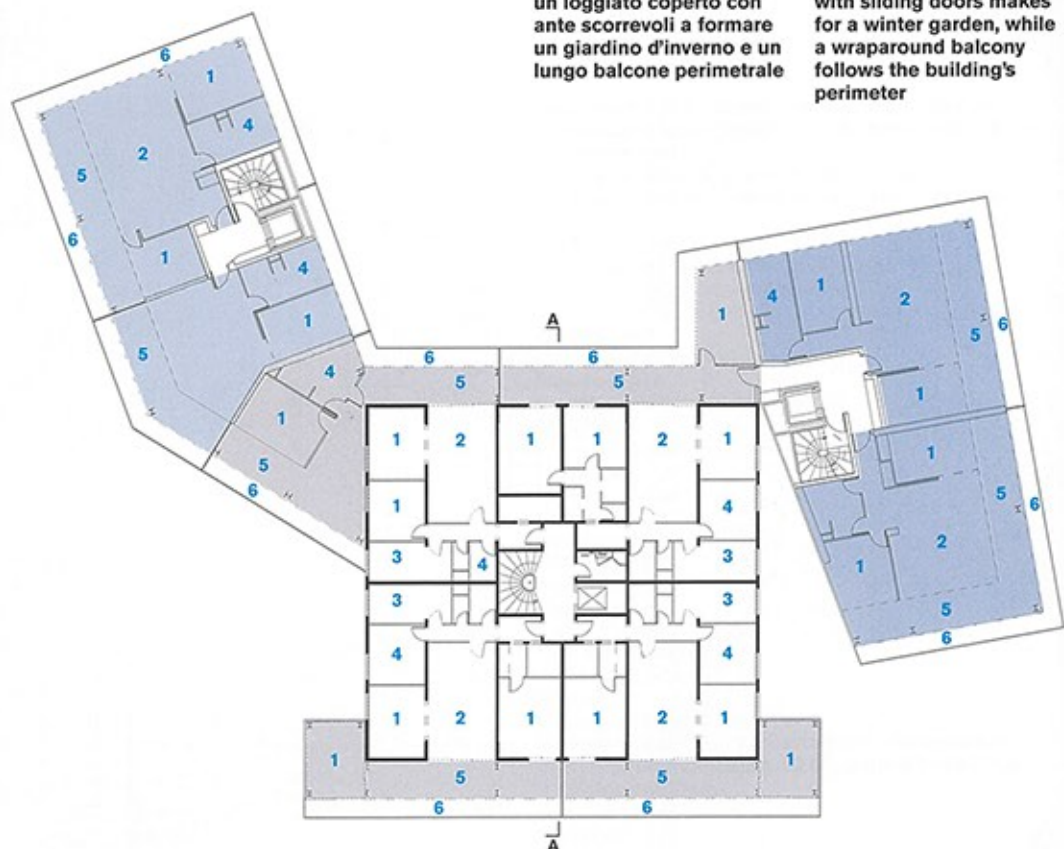
■ Opposite page:
the building before
refurbishment.
This page, above: the
northeast facade is
animated by sun curtains
that screen the light
in the morning; below:

a comparison between
the ground floors before
and after the renovation
works shows the added
loggias and two new
wings



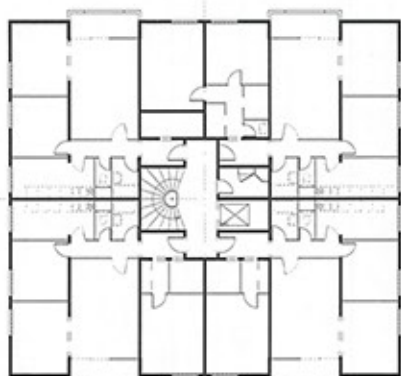


- | | |
|------------------------------------|--|
| 1 Camera da letto/Bedroom | 8 Pianerottolo/Landing |
| 2 Soggiorno/Living room | 9 Nuova hall d'ingresso/New entrance hall |
| 3 Cucina/Kitchen | 10 Conversione della vecchia hall d'ingresso in stanza per l'appartamento/Conversion of the old entrance hall into an apartment room |
| 4 Bagno/Bathroom | |
| 5 Giardino d'inverno/Winter garden | |
| 6 Balcone/Balcony | |
| 7 Guardaroba/Walk-in closet | |



Sopra: le facciate metalliche esposte a nord, caratterizzate da balconi poco profondi. A sinistra: dettaglio dell'angolo del corpo esistente a cui è stato aggiunto un doppio spazio filtrante: un loggiato coperto con ante scorrevoli a formare un giardino d'inverno e un lungo balcone perimetrale

■ Above: the metal-clad facades facing north are equipped with narrow balconies. Left: detail of the corner of the existing building, to which a twice-filtered space has been added: a covered loggia with sliding doors makes for a winter garden, while a wraparound balcony follows the building's perimeter





In questa pagina: il doppio spazio esterno sostenuto da una leggera struttura metallica in ferro zincato a caldo e solai in pannelli di alluminio corrugato schiumato. La facciata perimetrale è coperta con lamiera metallica ondulata preverniciata. Alle pagine 36-37: la trasparenza dei parapetti vetrati permette una vista a tutt'altezza sul paesaggio circostante

■ This page: a double outdoor space is created with a lightweight galvanised iron structure and foam-core corrugated aluminium paneling. The outer facade is covered with a layer of insulation and clad with pre-painted corrugated metal sheeting. Pages 36-67: the great transparency of the glazed parapets affords full-height views onto the surroundings





